



EL EDITOR



Vol. V No. 3

Week of December 3 through 9, 1981, Lubbock, Texas

Price 25c

Chicanos Desarrollan Nuevos Negocios En Lubbock

Por mucho tiempo el Centro de Lubbock se había decaído al punto de que se miraban muy pocos clientes en las calles. En estos últimos meses se ha visto una aceleración en actividad económica en el Centro.

La mayoría de actividad se ha desarrollado por chicanos quien han establecido nuevo negocios, reconstruido sus edificios, o comprado edificios. En el último año once negociantes han mejorado sus negocios o establecido nuevos en la zona del Centro. Ellos son: Abeyta Law Offices, Estrada Radio, TV and Pawn Shop, Agencia Trevino, Lugo's Bail Bond, Don Juan's Marqueta Mexicana, Casa Mexicana, La Bodega, Pasatiempo, Jimenez Bakery and Restaurant, Atlantic Club y Lala's Restaurant.

Abeyta Law Offices logro establecer sus oficinas en el 1209 Broadway. Aun que establecio sus oficinas en Enero de 1976, Pat Abeyta apenas acabo de remodelar sus oficinas el mes pasado. Abeyta dijo que unas de las mayores razones porque habia establecido sus oficinas en el Centro de Lubbock fue porque queria ver que se rejuveneciera el Centro. "Ademas yo creo," dijo Abeyta, "que el Centro rapidamente se esta volviendo en un Centro de profesionales y ademas estas oficinas estan cercas de la Casa de Corte." Las oficinas de Abeyta ahora son unas de las mas bonitas de todo el Centro ya

que se invirtio bastante dinero en su remodelación.

Otra persona quien logro comprar propiedad en el Centro y remodelarlo es Agustin Estrada, dueño de Estrada Radio, TV, and Pawn Shop. Dicho taller ha estado en el Centro de Lubbock desde 1953. "Empesamos en un edificio allí en seguido de donde ahorita esta La Bodega. Estabamos en seguida de un restaurante donde iba mucha gente mexicana pero no eran recibidos muy bien. Allí estuvimos como 4 años y despues nos mudamos para la Avenida F a cruzar de endonde ahorita esta la barberia Aguilar," dijo Estrada. Despues de varios otros cambios de domicilios, Estrada establecio su taller en el 703 Broadway donde ahorita se encuentra. Hace 3 años Estrada logro comprar todo el edificio donde ahorita se encuentra. Este año Estrada empeno a remodelar el edificio en el 700 de la Broadway. Ahora en dicho edificio se encuentra 4 negocios Chicanos; Estrada's; Lugo's Bail Bond; Agencia Trevino, un negocio dedicado a tarjetas de identificación y consultas de inmigración; y el mas reciente, Don Juan's Marqueta Mexicana.

Don Juan's tendra su apertura esta semana y se especializara en vender carne y comida Mexicana. "Tendremos cabezass, menudo, tripas, todas estas carnes que le gusta

a nuestra gente," dijo Juan Antonio Escamilla gerente de la carnicerilla ubicada en el 1208 Ave. G. Los dueños de dicho lugar ademas de Don Juan son su yerno e hija Porfirio y Linda DeLeon. Don Juan promete que él tendralos mas bajos precios en carne de toda la ciudad!

Unos cuantos pasos al sur de Don Juan's esta lo que mucha gente dice sera un orgullo para la gente chicana de Lubbock. The Atlantic Club sera un club exclusivo y lujoso para el entretenimiento del publico. El propietario del Atlantic es el muy bien conocido Gilberto Flores, dueño del Gilbert's Auto Supply.

Flores establecio el Atlantic para darle a los que el dice "la gente dentro de 20 y 35 años que todavia piensa y se siente joven." Flores dijo que su club iba ser exclusivo en que se iba requerir ropa de salir para poder entrar. "Estamos invitando a personas que sabemos pueden funcionar en este tipo de ambiente y que sabemos pueden tener un buen tiempo sin hacer problemas," dijo Flores. La musica que se ofresera en el Atlantic sera musica moderna de disco, soul, tropical y algunas chicanas. Para la apertura de el Atlantic, ubicado en la calle 13 y Avenida F, tendra la musica de Reflexions, un grupo especializando en musica moderna y disco. La apertura sera este viernes y sabado, dias 5 y 6 del presente mes.

Un negocio que es conocido por muchos años es La Bodega de Tacho Vargas. Las Bodega acaba de

Continued on Page 6

Jurado Acusa Chicanos En Muleshoe

Cuatro activistas de la comunidad Chicana y residentes en el pueblo de Muleshoe en el Panhandle de Tejas, fueron encarcelados el pasado 11 de Agosto despues de ser acusados de defraudar el programa de cupones de alimentos. Todos ellos son miembros de Defensa Inc., un grupo local de esa comunidad. Se hace saber por los líderes de esta organización, que estos arrestos, junto con un investigación hecha por un gran jurado estatal, son meramente acusaciones falsas llevadas a cabo con el unico proposito de acosar a la comunidad Chicana y destruir Defensa, Inc. al igual que otro grupo activista llamado Chicanos Unidos Campesinos. Los cuatro acusados han negado toda culpabilidad en este caso.

Tomando en cuenta que a mediados de los 1970's, Defensa logro (atravez de una demanda judicial) que se implementara un programa de cupones de alimentos (food stamp program) para emergencias de los campesinos locales y trausentes, Juan Chavez, el presidente de Defensa declaro: "Yo sé que estas acusaciones — sin base fundamental — no son otra cosa mas que ostigaciones fanaticas para molestar y acosar a nuestra comunidad con el severo poder de la ley. Los unicos cambios que se han logrado hacer para el beneficio del pobre trabajador de esta area, se han logrado por los esfuerzos de la gente misma, bajo los programas de

Defensa, Inc. y Chicanos Unidos. Estos dos grupos han sido el estandarte de lucha para nuestra gente."

Alberto Daniel, uno de los acusados, dijo que una vez cerradas las puertas de estas dos organizaciones, "las autoridades locales, volveran de nuevo a sus trucos de costumbre para volver a la explotación de antes."

Defensa, fue organizada en el 1975 con el fin de ayudar a los obreros temporales y a las familias locales de bajos ingresos de esta area rural. Esta organización han llegado a retar a nada menos que al gobierno federal en casos de salubridad y viviendas adecuadas para alojar obreros del campo y demas familias humildes del area, inclusive un programa de verano de alimentación para los niños de esta región.

El 22 de Junio, 1981 el gran jurado del condado Bailey, citó a Juan Chavez para que presentara antes la corte, las cuentas bancarias y todos los recibos de las transacciones monetarias hechas en nombre de defensa y Chicanos Unidos. Apenas hacia un mes desde que Ramon Sanchez, habia recibido una citación similar. Estos archivos fueron entonces entregados al Depto. de Recursos Humanos, en completa violación de los reglamentos que deben ser conservados por un gran jurado. Chavez alegó que esto era un atropello contra los privilegios privados de sus clientes a quienes se

les debe otorgar la confianza en todas sus respuestas a los cuestionarios. Un soberano derecho civil, que ni el mismo gobierno federal se atrevería a violar facilmente.

Sin embargo, el agravio contra el grupo, avanzó un paso mas adelante, cuando fueron encarcelados Alberto Daniel, Juanita Sandoval, Rosa Olivarez y Elvira Treviño, todos acusados de cargos relacionados contra el programa de estampillas. Todos han sido puestos en libertad bajo fianza. Un quinto miembro de Defensa, Martin Salazar, ha sido encausado de cargos similares.

Daniel demandó al condado Bailey en el año 1978 por violación de derechos civiles, exigiendo un realiniamiento del distrito para incrementar el poder electoral de las minorias. Segun observaciones locales, jamas un Chicano ha logrado ocupar el puesto de comisionado del condado, miembro de la mesa directiva escolar, ni siquiera un puesto de consejal de la ciudad. Con un numero de 8,168 habitantes chicanos en el condado Bailey, la población de hispanos compone el 34% de la población.

"Esta no es la primera vez que un gran jurado ha ejercido su poder para abusar de manera indebida de un grupo minoritario," comentó Lynora Williams. "En el 1980, se utilizaron taticas similares contra un proyecto co-operativo compuesto en su mayoría por personas de la raza negra."

Separate Seats At Different Parades

Separate Seats At Different Parades By Ruben Treviso

Warming up for the New Year's rush to our television sets, America just held two parades of considerable public interest — one in Los Angeles, one in New York.

Each drew a "live audience" counted in hundreds of thousands. Both had Latino stars.

Along New York's Fifth Avenue, Brazil's international soccer legend, Pelé, served as Grand Master for the internationally televised *Desfile de la Hispanidad*, the 17th annual Hispanic Day parade.

Along L.A.'s Broadway, Fernando Valenzuela, Mexamerica's newest baseball idol, was the star of the Dodgers' World Series victory march — *in absentia*. For reasons still a bit cloudy, Fernando didn't show. Maybe he wasn't feeling well. Maybe he wasn't properly informed. Whatever, his absence caused a furore.

Parade-wachers Jaime Guerra and Ricardo Avila, both Hispanic Link correspondents, viewed the events with diametrical prose.

Guerra, from California: "Certainly, a sports figure of Valenzuela's magnitude owes a lot to the public, but participating in a post-season parade so that (as we in Mexico say) politicians may put cream on their tacos, is not one of those obligations."

"There is little or no civic pride among professional athletes. There cannot be. It's asinine to create civic duties for Valenzuela. Professionals play for themselves, la franela, the uniform — and only incidentally for the city that management may call 'home' in a given year."

"In more than 25 years of covering professional sports, I have yet to hear an athlete sincerely say, 'We'll play this game for good ol' L.A.' Dodger owner Peter O'Malley missed the parade, too — but without being criticized. If Valenzuela 'missed' the parade, so did Tommy John and Don Sutton — each once seen as 'the Dodger Franchise.'"

"True, some ballplayers love the cities they work(ed) in enough to move there. Former San Diego Padre (now Yankee) outfielder Dave Winfield, for instance, lives in San Diego — but only in the off-season, bec: use he now works in New York where they pay him more."

Avila, from New York: "For 7 hours, Fifth Avenue became *Quinta Avenida*. Every Latin American country was represented with groups

and beautiful floats, bringing their dances, songs, traditions and colors to the heart of America. The people vibrated at the sounds of flamenco, tango, mariachi and tropical groups from Cuba, Brazil, Colombia, Santa Domingo, Puerto Rico...

"As a Spanish chant crossed the multitude and echoed against St. Patrick's Cathedral, I saw immigrants openly shed tears of joy, and perhaps of mourning, for lands they left behind...Bolivia, Venezuela, Panama, El Salvador. Huasos from Chile, charros from Mexico, gauchos from Argentina — cowboys all. The Brazilians brought the dances and costumes used in their Mardi Gras in Rio Janeiro and virtually made the crowd dance with them."

"I talked with 'non-aligned' Hispanos, third and fourth-generation 'Americans,' who barely remembered their grandparents. In the experience of the parade, they found *raíces*, roots. I watched one such beautiful descendant of the Incas or Aztecs grab pleasantly startled descendants of non-Hispanic emperors and kings, and invite them, "Kiss me, I'm Hispana."

Guerra, from California: "All that Fernando Valenzuela has experienced in the U.S. is phony adulation. The same racist bigots who exploit and abuse Mexican farm workers stand in line for hours to get his autograph. Still, the Cy Young award winner led the league in patiently-signed autographs and in attendance at Dodger-sponsored sandlot clinics."

"Mexico is his home. There, his family are ejidatarios, land squatters, in a region reeking with rich latifundistas, landowners. If he wants to allow himself to be used for political purposes, he has ample grounds at home. His status here is that of 'legal worker,' glorified bacero. If he loses his screwball and wants to come back, he'll need to pay a 'coyote' to smuggle him across."

Avila, from New York: "Thousands upon thousands cheered *Pelé* the world superstar, who responded with simpatico — charisma — signing autographs, shaking hands."

Guerra, from California: "With their star attraction — Valenzuela, the Dodgers will now be shooting for an incredible 4 million-attendance year."

From New York, a report on a parade that has grown into a cultural sharing. From Los Angeles, word on a hype, a silly public orgy.

(Ruben Treviso is associate editor of Hispanic Link News Service.)

COMA Election

Election of Officers and Directors will be the major item on the agenda at the upcoming COMA meeting to be held at the Buddy Holly Center this next Tuesday at 8 p.m. All the officers will be elected and also 3 directors.

Two members have expressed that they are running for president, they are Raul Sepeda and Gloria Reyes. Pete Lara is running for treasurer; Judy Gonzales for Secretary; and Jerry Rangel for Vice President. Nomination for all positions will be taken from the floor.

In order to vote or run for office candidates must be members in good standing with current dues paid in full.

Asientos Separados En Distintos Desfiles

Preparándose para el ajeteo de Año Nuevo en nuestros receptores de televisión, los Estados Unidos acaban de celebrar dos desfiles de interés público considerable — uno en Los Angeles y otro en New York.

Cada uno de ellos atrajo una "audiencia en vivo" numerada en los cientos de miles. Ambos tuvieron estrellas latinas.

A lo largo de la Quinta Avenida de New York, el legendario jugador internacional de "soccer" del Brasil, Pelé, sirvió de Gran Mariscal al Desfile de la Hispanidad, televisado internacionalmente, durante el décimo-séptimo desfile anual de su clase.

A lo largo de la avenida Broadway, de Los Angeles, Fernando Valenzuela, el idolo mexicano-americano más reciente del "baseball", fué la estrella de la marcha de la victoria de los Dodgers en la Serie Mundial — en ausencia. Por razones que se hallan todavia algo nubladas, Fernando no se hizo presente. Puede que no haya estado sintiéndose bien. Puede que no se le haya informado adecuadamente. Como quiera que fuera, su ausencia causó furore.

Los observadores del desfile Jaime Guerra y Ricardo Avila, ambos corresponsales de Hispanic Link, describieron los acontecimientos con prosas diametralmente opuestas.

Guerra, desde California: "En verdad, una figura deportiva de la estatura de Valenzuela debe mucho

On Saturday, December 5, at 7:00 p.m., KXTX-TV Channel 5 will air the last episode of "EXPRESION." Guests for this one hour special of "EXPRESION" will include Diana Kennedy, Lisa Lopez, Carlos Perez, and Oscar Zamora.

Diana Southwood Kennedy is a consultant to the Ortega Chile and Salsa Information Board in Hillside, New Jersey. Mrs. Kennedy is considered the leading authority on Mexican Cuisine. She is also the authoress of four books on the subject. Diana's bright, crisp approach to the art of cooking appeals to anyone who likes to cook, and especially persons looking to spice up traditional American

recipes. On this program she will be showing us how to make Chile con Queso estilo Chihuahua.

"EXPRESION" will also have special interviews with Lisa Lopez, Carlos Perez, and Oscar Zamora. Lisa Lopez, as everyone knows, is that bright, new, young singer who hit the charts with the song "Si Quieres Verme Llorar." She will also be performing that his song plus another great hit "Y Volvere." Carlos Perez, the man responsible for bringing Lisa to Lubbock, will be making his personal comments on her. Oscar Zamora, who used to be a radio personality for KLF8 some years ago, will also be interviewed. Mr. Zamora, who now resides in San Antonio, has become a great

entertainer as a ventriloquist.

"EXPRESION" will also like to take this opportunity to thank all its viewing audience for their great support. "I hope that in one way or another we have presented part of our Mexican-American culture to the public. I said at the beginning of the series that "EXPRESION" would take a look at the positive image of the Mexican-American way of life in Lubbock and surrounding communities. I hope that in some way or another that commitment has been kept," says Armando Rodriguez, Producer/Director of the "EXPRESION."

The series will begin repeating sometime in May of 1982.

Asientos Separados En Desfiles

al público, pero el participar en un desfile después de la temporada para que (como decimos en México) los políticos puedan untarle crema a sus tacos, no es una de esas obligaciones."

Hay poco o ningún orgullo cívico entre los atletas profesionales. No puede haberlo. Es del género tonto crear deberes cívicos para Valenzuela. Los profesionales juegan para ellos mismos, para 'la franela' (el uniforme) — y sólo incidentalmente para la ciudad que la administración pueda llamar 'la base' en un año dado.

"Es más de 25 años de informar acerca de los deportes profesionales, no he escuchado aún que un atleta diga sinceramente: 'Jugaremos este juego en honor de Los Angeles'. El propietario de los Dodgers, Peter O'Malley, tampoco asistió al desfile — pero no se le criticó. Si Valenzuela 'faltó' al desfile, también lo hicieron Tommy John y Don Sutton — a cada uno de los cuales se ve como 'la franquicia de los Dodgers'."

"Es verdad que algunos jugadores aman a las ciudades en que trabajan (o trabajan) lo suficiente como para mudarse a ellas. El jardinero exterior antiguo de los Padres de San Diego (ahora de los Yankees), Dave Winfield, por ejemplo, vive en San Diego — pero solamente fuera de la temporada, porque ahora trabaja en New York, donde le pagan más."

Avila, desde New York: "Durante siete horas, 'Fifth Avenue' se convirtió en la Quinta Avenida. Todos los países latino-americanos estuvieron representados por medio de grupos y bellas carrozas, trayendo

sus bailes, canciones, tradiciones y colores al corazón de los Estados Unidos. La gente vibraba a los sonidos del cante flamenco, el tango, el mariachi y los grupos tropicales cubanos, del Brasil, Colombia, Santo Domingo y Puerto Rico...

"A medida que alguna canción hispana pasaba frente a la multitud y hacia eco en la Catedral de San Patricio, ví a inmigrantes derramar lágrimas de alegría de alegría, y quizás de dolor, abiertamente, por las tierras que dejaron atrás... Bolivia, Venezuela, Panamá, El Salvador. Los 'huasos' de Chile, los 'charros' de México, los 'gauchos' de la Argentina — todos vaqueros. Los brasileños trajeron los bailes y disfraces que se usan en su famoso 'Carnaval de Rio de Janeiro' e hicieron virtualmente que la multitud bailara con ellos."

"Hablé con hispanos 'no alineados', estadounidenses por tres o cuatro generaciones, que difícilmente recordaban a sus abuelos. En la experiencia del desfile, encontraron sus 'raíces'. Observé que una tal descendiente de los incas o aztecas asia agradablemente a los asombrados descendientes de emperadores y reyes no hispanos y les invitaba: 'Bésenme, soy hispana.'"

Guerra, desde California: "Todo lo que Fernando Valenzuela ha experimentado en los Estados Unidos es adulación fingida. Los mismos racistas prejuiciados que explotan y se aprovechan de los trabajadores agrícolas mexicanos hacen cola durante horas para

conseguir su autógrafo. Empero, el joven ganador del galardón Cy Young se situó a la cabeza de la liga en el número de autógrafos firmados pacientemente y en la asistencia a las prácticas en los terrenos arenosos, auspiciadas por los Dodgers."

"México es su casa. Allí, los miembros de su familia son 'ejidatarios', precaristas rurales, en una región que abunda en 'latifundistas'. Si quiere dejarse usar para fines políticos, tiene amplia oportunidad en su tierra. Su situación allí es la de 'trabajados legal', un braecero glorificado, si pierde su 'recta de humo' y quiere regresar, tendrá que pagarle a algún 'coyote' para que lo traiga de contrabando nuevamente atravesando la frontera."

Avila, desde New York: "Miles y más miles aplaudieron a Pelé, la super-estrella mundial, que respondió con 'simpatía' — firmando autógrafos y estrechando manos."

Guerra, desde California: "Con su atracción estelar — Valenzuela — los Dodgers ahora aspirarán a un año de asistencia increíble de 4 millones de personas."

Desde New York, un informe sobre un desfile que ha crecido para convertirse en un acontecimiento cultural compartido. Desde Los Angeles, el relato de una excitación fingida, una orgía pública tonta.

(Rubén Treviso es el editor adjunto del Servicio de Noticias Hispanic Link) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1981.

Grand Jury Harasses Chicanos

Four Chicano community activists in the Texas Panhandle town of Muleshoe were jailed August 11 on charges of food stamp fraud. The four are all members of Defensa, a local community group. Defensa leaders have charged that the arrests and a prior state grand jury investigation of their group were nothing more than an attempt to harass the Chicano community and to destroy Defensa and another local activist group, Chicanos Unidos-Camposinos. The four have denied any wrongdoing.

Nothing that Defensa had taken successful court action in the mid-1970s to win emergency food stamp allocations for farmworkers, Juan Chavez, president of Defensa, charged, "I know it's harassment. The only changes that have been made in this community on behalf of poor people have been made by Chicanos Unidos or Defensa. The people have been encouraged to fight for their rights by these two groups." "Once these offices are closed," added Alberto Daniel, one of the defendants, "local authorities will go back to their original tactics in dealing with the Chicano community."

"Plan de Amnistia" de Venezuela Produce Revisiones Variadas

"Plan De Amnistia" De Venezuela Produce Revisiones Variadas
Por Ricardo Chavira

Caracas, Venezuela - Ellos trabajan en plazas tan desagradables y con paga tan pequeña, que los residentes legales nunca soñarían con acetarlas. Explotados y casi universalmente odiados, viven con el temor de que se les expulsará del país.

¿Otro informe acerca de extranjeros indocumentados?

Sí. Pero estos inmigrantes atraviesan fronteras a miles de millas de la de los Estados Unidos. Atraviesan las selvas y los ríos que separan a Venezuela de sus vecinos.

Venezuela, opulenta en petróleo, próspera según las normas del Tercer Mundo, ofrece millares de empleos a los empobrecidos colombianos, ecuatorianos, peruanos, y aún a los dominicanos. Pero los colombianos representan, con mucho, el mayor porcentaje de trabajadores indocumentados.

Los indocumentados de Venezuela comparten muchas experiencias comunes con sus semejantes mexicanos y de las Américas Central y del Sur en los Estados Unidos. Se les acusa periódicamente de quitarles los empleos a los residentes legales, de importar enfermedades y pobreza, de socavar la economía y de ser criminales comunes. También se les hace víctimas de redadas dearias y de deportaciones en masa.

En verdad, los colombianos que viven en Venezuela ilegalmente no son un grupo que goza de popularidad.

"Son personas malas", me dice el taxista de Caracas, Carlos Lujano, "carteristas, traficantes de narcóticos. Necesitamos sacarlos del país."

Su mensaje se ve repetido en inglés, pintado con atomizadores en una de las vecindades más exclusivas de Caracas: "Colombianos, váyanse a su tierra!"

Los funcionarios de aquí creen que hay - o habían - dos millones de extranjeros indocumentados en Venezuela, país de 16.5 millones de habitantes. Eso contrasta con los 3-1/2 a 6 millones de residentes ilegales que se estima oficialmente que hay en los Estados Unidos, un país que tiene cerca de 14 veces más pobladores.

El año pasado, Venezuela puso a prueba algo que los funcionarios estadounidenses se hallan debatiendo aún - el permitir que los residentes indocumentados legalicen su residencia. Durante seis meses, el Ministerio del Exterior venezolano anunció por radio, televisión y prensa que a cualquier extranjero indocumentado que se inscribiera en la entidad del gobierno se le otorgaría la situación de extranjero residente.

Cerca de 350,000 personas - el 91% de ellas colombianas - se aprovecharon de la oferta.

Por razón de que la cantidad fué mucho menor que la esperada, muchos funcionarios piensan que la mayor parte de los extranjeros indocumentados no participó, primordialmente porque tenían que, una vez descubiertos, se les deportaría.

El Ministro del Interior Rafael Montes de Oca niega de planos que haya aún algún problema. "Legalizamos a 350,000 y deportamos a los que se negaron a inscribirse," alega él.

Otros funcionarios no están de acuerdo con él. "Es inevitable que los extranjeros continúen viniendo a Venezuela", dice la Senadora Fedeó Castillo, del Partido

Defensa was organized in 1975 to aid seasonally employed agricultural workers and rural poor. The organization has challenged the federal government in the area of occupational health standards for farmworkers, has been a housing advocate for poor residents of the Muleshoe area, and operates a summer food program for children.

On June 22, 1981, Juan Chavez was subpoenaed to a Bailey County grand jury and asked to bring bank records for 1979 and 1980 for Defensa as well as for Chicanos Unidos-Camposinos. The previous month, Ramon Sanchez, president of Chicanos Unidos-Camposinos, was served with a similar subpoena. The records, in turn, were released to the state Department of Human Resources in violation of grand jury secrecy standards. Chavez argued that the organization would be discredited and destroyed if its clients felt that their dealings with Defensa were not protected by secrecy.

But the attack on the group was taken one step further when Alberto Daniel, Juanita Sandoval, Rosa Olivarez and Elvira Trevino were jailed for food stamp related charges.

All except Olivarez have been released on bail. A fifth Defensa member, Martin Salazar, has been indicted on similar charges but has not been arrested.

Daniel sued Bailey County in 1978 on charges of civil rights violations. He demanded a redistricting of the county in order to increase the electoral strength. Local observers believe that there have never been any Chicano county commissioners, school board members or city council members in Bailey County. Latinos make up 34% of the Bailey County populace, which numbers 8,168. Daniel, Sandoval and Trevino are all members of the same family.

Salazar, as well, has challenged local authorities, seeking redress for police brutality and other forms of harassment of Chicanos.

"This is not the first time that grand jury abuse has been used to harass a community group, especially a minority community group," charged Lynora Williams of the Grand Jury Project. "In 1980, similar tactics were employed against the Federation of Southern Cooperatives, an umbrella group of

Continued on Page 5

Letter To The EDITOR

A Choreography written in the program booklet for the 1981 Señorita Beauty Pageant, Attacks the ways of the Aztec Culture by making false and inaccurate statements about the Aztec Race.

EXAMPLE No. 1: "Bloody wars were a way of life, needed to survive and appease the Gods."

EXAMPLE No. 2: "Because of all the blood from wars and sacrifices, Pyramids 'Were Painted' with red to not show any of the blood."

Due to the LACK OF KNOWLEDGE of the Aztec & Mexican cultures, or should we say "IGNORANCE"; we think that the choreographer of this "Fairy Tale" should leave the cultures of Old Mexico alone!!!

There were no wars and the Aztec Race did not "Paint the Pyramids red" to cover the "Blood"...The Aztec Race Was a very wise and advanced people in their culture, and did not believe in fighting.

This Choreography, in which tried to "Shame" the Mexican Cultures was written by: John A. Packard, who is supposed to be knowledgeable of many different cultures. Mr. Packard is misleading the public, and the Mexican-American people as well.

...A few more words about the so-called "Aztech Costume" which was presented by Rosalina Perez at the opening of the program. The costume seemed to be of "Mixed Countries", for it was part Aztec from her waist up, and seemed to be a Hawaiian type skirt from her waist down to her knees. "With Feathers"???BOLONEY!!!! THIS was most probably the fault of the designer...

UNTIL NEXT TIME...
Sincerely Yours
A Concerned Viewer
Joaquin Madero

Venezuela's 'Amnesty Plan' Draws Mixed Reviews

Venezuela's 'Amnesty Plan' Draws Mixed Reviews

By Ricardo Chavira

Caracas, Venezuela - They labor at jobs so distasteful and low-paying that legal residents would never dream of taking them. Exploited and almost universally hated, they live in fear that they will be thrown out of the country.

Another report on undocumented aliens?

Yes. But these immigrants cross borders thousands of miles from the United States frontier. They pass through the jungles and rivers that separate Venezuela from its neighbors.

Prosperous by Third World Standards, oil-rich Venezuela offers thousands of jobs to impoverished Colombians, Peruvians, Ecuatorianos and even Dominicans. By far the greatest percentage of undocumented workers are Colombians.

The undocumented in Venezuela share many common experiences with their Mexican, Central and South American counterparts in the U.S. They are regularly accused of taking jobs from legal residents, of importing disease and poverty, draining the economy, and being common criminals. They're also victims for daily raids and mass deportations.

Indeed, Colombians who live in Venezuela illegally are not popular lot. "They are bad people," Caracas cabbie Carlos Lujano tells me. -

Jijo...hay tanto que platicar que me estaria todo el día con ustedes. Plicariamos de La Suprema Corte y los mojaditos (mas bien sus hijos), de Herrera y sus aventuras, de Sepeda y sus aventuras, de Sepeda y su nueva organización, de la fuerza nuclear (bombas cuates), de los salarios tremendos en Lubbock, de Pancho Clos, de Hance, Stockman y Clements, y naturalmente de Valenzuela.

Ya sabemos que Valenzuela el famoso Mexicano, pitcher d ebeisbol de los Dodgers de Los Angeles, se ha ganado muchos premios y conocimientos merecidos por su habilidad de atleta. Miembro de una familia. Sonorensis muy grande, y muy Mexicana, se ha ganado, no solamente el Cy Young Award, pero también el reconocimiento de ser el "Rookie" más valioso de la liga Nacional. Y no se diga camaradas - en celebración con sus compañeros, tocaron los mariachi en Dodger Stadium. No que no - Al rato tocan los mariachi en Yankee Stadium y le daran serenata a Jerry Falwell. Viva Valenzuela...¡Viva Mexico!

Ora los de la "B grande" - avientense un corrido pá Valenzuela así como se lo hechan pá Herrera. Nomás que en mi tiempo los corridos se hacían pá los heroes finados (muertos, pateados). La razón es que ya no se podían portar mal esos heroes.

Que pasó Herrera - que te peñarón con un pistolon. Tu sabes que la chota de aquí te pepena hasta porque hablas español. Ahora si tú y los brown Berets fueron un pequeño país, te vendían no solamente pistolas sino que cañones, aviones de guerra y hasta bombas atómicas si pagaras bien o dejaras que los extranjeros sacaran las riquezas de tu país. Da gracias a que no sambutieron en el cabazo. Si sigues terco, un día de esto si te encierran y como dicen en inglés, they will throw the key away. You will not even have a trial. Y si lo tienes, no va a haber chicanos en el jurado...¡Verdad Sepeda?

Pregunta: ¿Porque no hay mas raza en los jurados? Respuesta: Porque ni el juez ni los licenciados los quieren - dicen que no hay "enough brains" allí y además son brown y indios. Indios should have been exterminated a long time ago...Right Sepeda? (Me gusta mas Zepeda, - rhymes with Zapata) No se les olvide votar por Sepeda, si corre.

Vilma Martinez, una abogada de MALDEF (Mexican

LULAC NEWS

Since its inception, LULAC has recognized the importance of the court system in this country, and has discovered many of its failings. We know the pledge of allegiance tell everyone of...Liberty and Justice for All. But we also know that in practice "equal Liberty and equal Justice" is not for all.

In Lubbock, as in the rest of this country, we see the spectacle of elimination of our people from juries. We have to assume that judges and lawyers think we are inept and too stupid to perform one of the most fundamental rights we have.

We realize politicians, who have power to make changes in the judicial system, have asked us for our votes in the past, promising to make changes, changes LULAC will not accept...equal l...ll.

A beautiful poem was written by one of our own. It is so powerful that it should be carried in the hearts of all Mexican-Americans:

Cristianos por la Gracias a nuestro nuestro origen Español; Nobles por nuestra sangre y herencia y tradición; Americanos por nuestro patriotismo y destino; por tanto, somos Mexico-Americanos.

The men's council has setup its tent across the South Plains Mall, and are eager to have you visit their Christmas tree forest. We have had quite a few customers thus far.

The tent is cozy and full of goodies-playing cards, radio, coffee, television tables, chairs and a powerful heaters. We did experience an unfortunate accident - our tent blew away last Sunday, but our

resourceful men quickly set it up again and continued playing cards. We invite all ex-Lulacers, men and women as well as the youth to drop by and say hello and Merry Christmas.

Vamos a tocar el mismo violín y la misma musica. Es necesario y importante comprender lo importante que es proteger el deber de todo ciudadano, incluyendo a los ciudadanos Mexico Americanos y a todos los Hispanos en general.

Lo siguiente es historia: In numerous decisions, the Supreme Court has held that it is a denial of the equal protection of the law to try a defendant of a particular race or color under an indictment issued by a grand jury, or before a petit jury, from which all persons of

of that race or color, been excluded by the State whether acting through cutive or administrative officers. Although the Court has had little occasion to rule on the question directly, it has been recognized since *Strauder v. West Virginia*, 100 U.S. 303, that the exclusion of a class of persons from jury service on grounds other than race or color may also deprive a defendant who is a member of that class of the constitutional guarantee of equal protection of the laws. The State of Texas would have us hold that there are only two classes-white and Negro-within the contemplation of the Fourteenth Amendment. The decisions of this Court do not support that view. And, except where the question presented involves the exclusion of persons of Mexican descent from juries, Texas courts have taken a broader view of

the scope of the equal protection clause.

Throughout our history differences in race and color have defined easily identifiable groups which have at times required the aid of the courts in securing equal treatment under the laws. But community prejudices are not static, and from time to time other differences from the community norm may define other groups which need the same protection. Whether such a group exists within a community is a question of fact. When the existence of a distinct class is demonstrated, and it is further shown that the laws, as written or as applied single out that class for different treatment not based on some reasonable classification, the guarantees of the Constitution have been violated. The Fourteenth Amendment is not directed solely against discrimination due to a "two-class theory"-that is, based upon differences between "white" and Negro.

As the petitioner acknowledges, the Texas system of selectin grand and petit jurors by the use of jury commissions is fair on its face and capable of being utilized without discrimination. But as this Court has held, the system is susceptible to abuse and can be employed in a discriminatory manner. The exclusion of otherwise eligible persons from jury service solely because of their ancestry or national origin is discrimination prohibited by the Fourteenth Amendment. The Texas statute makes no such discrimination, but the petitioner alleges that those administering the law do.

Christian Democratic Party. "It is unfortunate in many cases. They live under terrible conditions. They are open to exploitation. They do work Venezuelans do not want - field work, domestic work."

Before Venezuela's oil-fueled economic boom in the early '70s, the migrant flow had been from Venezuela to Colombia. Its reversal has caused an upsurge in xenophobia, the fear or hatred of foreigners, notes Freddy Muñoz, a senator with the Movement Toward socialism Party. He criticizes the country's economic interests for "encouraging" undocumented workers to enter Venezuela.

A young government worker from a wealthy Caracas family tells me why his family no longer hires undocumented Colombian domestic workers. "We had a couple working for us, and the man stole my answering device. Only after I threatened to have them deported did I get it back."

Cab drivers, including Lujano, say it's dangerous for them to go into Colombian neighborhoods. "They would execute me just because I'm Venezuelan."

A store clerk tells me: "It's not that we just don't like them. It's that they don't let themselves be liked. They steal and sell junk on the street like hippies."

Political scientist Gabriel Murillo blames the xenophobia on long-standing cultural antipathy between Venezuelans and Colombians and a

tendency by "certain elements of the press" to whip up anti-Colombian sentiment. "Certainly some antisocial types come. But to categorize as criminals the many people who come to work honestly is unjust," he says.

Murillo adds that Colombian immigrants are the labor backbone of such important industries as coffee, sugar, cattle-raising and construction.

Rounding up undocumented aliens in Caracas' old central district is a high-priority today. People are randomly questioned by police and asked to show their national identification cards, which are mandatory in Venezuela. Those who can't produce them are turned over to immigration.

Rather than trying to intercept undocumented aliens at the country's borders, which are long, rugged, and difficult to patrol, Venezuelan officials show more interest in catching them once they're in the country. Unlike in the United States, where Hispanic and civil rights groups frequently denounce what they view as repressive immigration control measures, no one here urges greater restraint in the apprehension and deportation of illegal entrants.

Even socialist Muñoz concedes: "We just can't let people break our immigration laws."

(Ricardo Chavira is a reporter for the San Diego, Calif., Union.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1981.

Usted y El Seguro Social

Por M.L. Mojica

Parte De Ingreso Es Excluido

Parte del ingreso recibido por una persona que trabaja por cuenta propia después de haberse jubilado puede no afectar los cheques de beneficio.

La regla general es que todo ingreso de trabajo por cuenta propia recibido por una persona en un año puede afectar su derecho a beneficios. Una excepción importante a esta regla se aplica al ingreso recibido después de la jubilación que no es atribuido a servicios realizados después de empezar el mes de beneficios no cuenta para el límite de ganancias anuales, la medida usada para decidir si los beneficios deben ser pagados.

Las personas que son afectadas por esta excepción incluyen:

Agricultores que un año después de la jubilación venden cosechas que tenían reservadas pero que fueron cultivadas, recogidas y almacenadas antes de jubilarse.

Agentes de seguro de vida que trabajaban por cuenta propia y después de jubilarse reciben comisiones de renovación de pólizas vendidas antes de la fecha de jubilación.

Socios jubilados que reciben un participación del ingreso de la sociedad pero que reciben una participación del ingreso basada en su inversión.

Otras personas jubiladas de negocio propio que reciben ingreso de propiedad de una empresa productora de ingresos.

La excepción no aplica a obligaciones de impuesto incluyendo el impuesto de Seguro Social por negocio propio. La excepción aplica a todos los años de impuesto después de 1977.

Más información sobre el límite anual de ganancias, incluyendo esta excepción puede obtenerse en la oficina local de Seguro Social. El personal de allí tendrá gusto en contestar sus preguntas.

You And The Social Security

By M.L. Mojica

Some income is excluded

Some income received by a self-employed person after retirement may not affect benefit checks.

The general rule is all self-employment income received by a person in a year can affect his or her right to benefits. An important exception to this rule applies to income received after retirement which was earned before that time.

Under this rule, income received in a year after the year of retirement which is not attributable to services performed after the month benefits start does not count for the annual earnings test, the measure used to decide if benefits should be paid.

Those affected by this exception include:

Farmers who sell carryover crops in a year after the year of retirement but were raised, harvested, and stored before then.

Self-employed life insurance agents who received renewal commissions after retirement from policies sold before then.

Retired partners who receive a share of the partnership income after retirement.

Silent partners who may never have worked in the partnership but who receive a share of the income based on their investment.

Other retired self-employed people who receive self-employment income solely from the ownership of an income producing enterprise.

The exception does not apply to any tax liability including Social Security self-employment tax. The exception does apply to all tax years after 1977.

More information about the annual earnings test, including this exception can be obtained at the local Social Security office. The people there will be glad to answer any questions.

Convención De Testigos

Miembros Hispano-parlantes de 22 congregaciones de Testigos de Jehová, se encuentran ya de regreso en sus respectivas congregaciones después de haber atendido una exitosa convención en Carlsbad Nuevo Mexico donde se registraron 2,077 participantes y 13 fueron bautizados. Jimmy Gallegos y Rafael Ramirez, ambos voceros de las congregaciones locales dijeron que sus juntas continuarán como de costumbre desde esta semana en adelante.

Hernandez hizo incapié en el empeoramiento de las condiciones mundiales, las cuales están causando "mucha angustia en una escala sin paralelo a través del mundo, e hizo referencia a la oración de Jesucristo (Mateo 6:9, 10) pidiendo que el Reino de Dios sea el instrumento por el cual la angustia del mundo sea finalmente eliminada. Subrayo un paralelo sobre las condiciones

mundiales, en comparación de estos días y los días de Noé antes del diluvio y sobre las condiciones que existían en Sodoma y Gomorra cuando Dios libró a Sus fieles siervos de la destrucción.

Otros temas de dicha convención, dieron énfasis a la necesidad general y completa que hay, "de ser submisos" a aquello que ocupan puestos de responsabilidad. Alumnos a los profesores (maestros), los hijos a los padres, empleados a sus patrones y los miembros de la congregación, a aquellos que los administran.

Durante la convención, los delegados fueron alagados por su lealtad y su perseverancia en el esquema de Dios.

Si alguien interesa en un estudio Bíblico gratuito, le invitan a que visite uno de los Salones Del Reino con los Testigos de Jehová.

Rayito De Luz

El Apóstol San Pablo nos explica como debemos los cristianos de recibir la Sagrada Comunión. (1. Corintios 10, 14 y ss. y 11, del 23-30). El nos dice de la diferencia que hay entre la Mesa del Señor y la mesa dedicada a los ídolos. Podríamos decir que los cristianos de ahora no adoramos ídolos, que nunca ofrecemos sacrificios a los demonios. Pero si existen cristianos que sin

darse cuenta participan de la Mesa del SENOR y de la mesa de los demonios. Cuando después de ir a comulgar uno se va a darle rienda suelta a los malos deseos, cuando le damos al cuerpo lo que pide y lo hartamos de comida y de bebida, y de placer sexual y demás vicios, estamos haciendo exactamente lo que hacían los paganos en tiempo del Apóstol Pablo, con la *Unica diferencia de que ellos no estaban bautizados y nosotros si estamos bautizados*. Esta diferencia nos hace más culpables que a aquellos paganos, por eso el Apóstol les decía a los cristianos de

su tiempo: "Amados miso, apartense de la idolatría. Les hablo como a personas que entienden. Sean ustedes mismos los jueces de lo que les digo: La copa de bendición que bendecimos es la comunión de la sangre de Cristo. Y el pan que partimos, es la comunión del cuerpo de Cristo. Uno es el pan y por eso formamos todos un solo cuerpo, porque todos participamos del mismo pan."

Miren a la nación de Israel; los que comen de las víctimas, entran en comunión con su altar.

Con esto no quiero decir que la consagración de la carne al idolo tenga algún valor, ni que el idolo mismo sea alguien. Lo que digo es que lo que los paganos sacrifican lo ofrecen a los demonios y no a Dios. Yo no quiero que ustedes tengan parte con los demonios. No pueden beber el caliz del Señor y el caliz de los demonios. No pueden tener parte en la Mesa del Señor y en la mesa de los demonios. O quieren hacer enojar al Señor? Somos acaso mas fuertes que el Señor? Todo es licito pero no todo es conveniente, no todo nos ayuda a crecer espiritualmente." El uso de las cosas es bueno, lo que no es bueno es el usar mal de las cosas. Es bueno comer con moderación porque nos hace falta para vivir, pero es malo comer demasiado porque nos enferma y morimos. Es bueno beber vino (pero con moderación) porque si bebemos demasiado nos hacemos daño a nosotros mismos y a los demás. Dice la Biblia que el vino alegra el corazón del hombre, Pero que la borra chera lo echa a perder.

Es bueno el sexo, pero solamente dentro del matrimonio y para los fines que Dios lo hizo, pero el uso del sexo fuera del matrimonio y contra los fines que Dios impuso, sera siempre un grave pecado contra Dios. Jesus ha dicho que los borrachos y los adulteros y los fornicadores, no entrarán en el Reino de los Cielos.

En otra ocasión dijo Jesus que el reino de los cielos ya está aqui en la tierra. Es cierto, pero no todos gozamos de ese reino, pues cuando hacemos malas las cosas buenas, no está en nosotros el reino de Dios. El Señor Jesus nos invita a recibirlo en la Sagrada Comunión con un corazón limpio. El quiere que hagamos Penitencia confesando nuestros pecados y que ya no le sirvámos mas a los demonios sino que le demos Gloria a Dios nuestro Padre bueno, apartandonos de toda maldad.

FREE EKG Clinic

Community Hospital Of Lubbock Offers Free EKG Clinic

How long has it been since you had an EKG? Perhaps you have never had this important diagnostic test performed. An EKG records the electrical impulses that stimulate the heart. It is valuable in detecting many body weaknesses.

Community Hospital of Lubbock, 5301 University, is offering a FREE EKG Clinic Friday, December 4th. Between the hours of 1:00 and 3:00 p.m., Technicians will be on hand to give this test. It is painless and takes about five minutes of your time. There is absolutely no charge for this service.

For further information, or to register, call Frankie Faver at 795-9301, Extension 45.



EL EDITOR

SUSCRIBASE

Los Catolicos Y Sanación

Firma Cecilia Garcia
Marcos 2: 1,5; Jesús sana a un paralítico. A causa de la multitud de gente no podían acercarse a El y abrieron un boquete en el techo y bajaron la camilla del paralítico. Al ver Jesús la fe de ellos, le dijo, hijo, tus pecados te son perdonados.

Vemos aquí que el paralítico no iba a pedir perdón. Sino a que lo sanaron pero para que se cumpliese lo dicho por medio del profeta Isaías. Cuando dijo: tomo el mismo nuestros enfermedades y cargo con nuestras dolencias (Mateo 8:17). Vemos claro en este pasaje que los enfermedades físicas del cuerpo. No vienen por que Dios los manda. Sino que vienen por el pecado. Por la mala voluntad la maleicia, el odio, orgullo, el vicio y la avaricia. Yo creo que esta es la enfermedad mas grave: el querer tener mas que lo que puede. El no está satisfecho con lo poco. La escritura dice, esta contento con lo que tienes. Busca el reino de Dios primero y lo demás vendra por añadidura. La palabra de Dios nos hace ver que el vicio y el deseo de la carne es la causa de los enfermedades.

Hasta que vengan a Jesús con un corazón humillado y arrepentido, hasta entonces podemos ser liberados. Porque si seguimos siendo esclavos del mundo esclavos de satanas, jamás veremos la libertad, la paz, y la salud. Aun hasta la salvación perdemos. El sacerdote Robert DeGrandis, un siervo del Señor que aconseja que jamás emitemos una bienaventuranza para los enfermos que sufren físicamente sino para los que sufren persecución. Por causa del evangelio entonces glorifiquen al Señor.

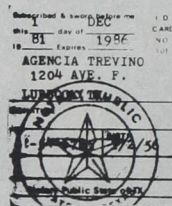
Jesus dijo si su fe fuera al tamaño de una semilla de mostaza, podrían remover montañas esa misma fe puede remover lo que nos impide a amar a nuestro proximo. Jesus nos hace ver que cualquiera puede ser instrumento del Señor si se mantiene abierto a El. (Juan 3: 21-22). Dice si nuestro corazón no nos reprocha algo, tenemos confianza ante Dios y lo que le pidamos recibimos. Si guadamos sus mandamientos y hacemos cosas que son agradables delante de El. Dijo tambien no se preocupen no se afonen por lo de mañana. Dijo tambien en Lucas 12:30 porque todas estas cosas buscan con afán las gentes del mundo.

AGENCIA TREVIÑO Y PASSPORT PHOTO STUDIO

1204 Ave. F Lubbock, Tx.

Telefono 806-762-5471

Fotos a Color y Blanco/ Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano
Aplicaciones par el Seguro Social
Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostentimiento y perdones.
Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos.
Permisos para Niños. Cambios de Papeles de Carros.
Si necesita un permiso para pasar su carro o troca,
NOSOTROS LE AYUDAMOS



MICAS DE IDENTIFICACION NOTARIZADAS Y GARANTIZADAS POR CINCO AÑOS

Le arreglamos por correo, escriba al P.O. Box 2504, Lubbock, Texas 79401.

Tenemos todas las formas para que arregle su residencia por su patron.

Consultas de Inmigración

Abierto 7 dias por semana
Domingos 1 p.m. - 6 p.m.
Mon.-Sat. 8 a.m. - 8 p.m.

HOT FIRIN' AC FIRE RING SPARK PLUGS



HOT FIRIN' COLD CRANKIN' DIRT FIGHTIN' ROAD HANDLIN' MONEY SAVIN' HARD WORKIN' AC-DELCO



To help get mile-stretching performance and fast, powerful starts, tune up with hot firin' AC Fire Ring Spark Plugs. ACs are owner's manual recommended replacements for GM cars, trucks and are available for most other American made cars and imports. If your spark plugs are misfiring, a new set of ACs can help improve your mileage. Ask for hot firin' AC Spark Plugs.

McKISSACK AUTO SUPPLY



OPEN 7 Days A Week
OPEN 5 Nights A Week
DAILY 8 AM TO 8 PM
Sat 8 AM - 5 PM
Sun 9 AM - 4 PM

763-9255

1702 AV H



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & TEXAS 763-9381

La unica compañía de electricidad manejada por Lubbock.

Flowers

for the Holiday Hostess Always Welcome

BALDWIN'S FLOWERS 747-2751

A COMPLETE FLORAL SERVICE

ORDER BY PHONE WITH CREDIT CARD # OR APPROVED CREDIT

Hours: 8-5:30 M-F 8-12 Sat. City Wide Delivery-Ample Free Parking

2314 AVE Q



MONTEONGO TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

Wedding Cakes Cookies Freshly Baked

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS TRY OUR BURRITOS CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068

3021 CLOVIS RD

ANDY'S PLUMBING & HEATING

Professional service on any drainage problem.

Free estimates call: 762-3468

air conditioning



3202 2nd Street Lubbock, Texas 79417



"It's handy to call Andy"

By Olga Riojas
Sports Editor

Sports Spotlight

BASKETBALL

Tech Hosts Alabama In Non-Conference Game

Texas Tech hosts the third game of its current three game homestand Saturday night when the University of Alabama Crimson Tide visits the Lubbock Municipal Coliseum for a non-conference basketball game with the Red Raiders. Tipoff is scheduled for 7:30 p.m.

Reserved seat tickets priced at \$5.50 each will go on sale 30 minutes prior to tipoff of the Alabama-Texas Tech game. If anyone wishing to purchase a ticket is turned away at

the gate at a Red Raider home game this season, the individual will be given a free ticket to a future Texas Tech home game.

Both teams had 1-0 records going into early week games at home. Texas Tech won its season opener, 89-75 over Louisiana Tech and Alabama defeated New Hampshire, 99-63 in the Crimson Tide's season opener. Texas Tech hosted Texas Wesleyan Monday night while Tennessee-Martin was at Alabama

Tuesday night.

Alabama has won two, Texas Tech one in the series that began with the Crimson Tide taking a 62-57 win in 1962. The Red Raiders won the next game in 1963 and Alabama went back on top in the series with a victory over Texas Tech in Birmingham last season. Texas Tech defeated Bama by 28 for its biggest win in the series while the Tide's five-point win in 1962 is its biggest win the series. Neither team has been able to put together more than one win in the series. The Red Raiders are 1-0 against Alabama in Lubbock, 0-1 in Tuscaloosa and 0-1 in Birmingham.

Texas Tech is coached by Gerald Myers, a 1959 graduate of Texas Tech while Alabama is led by Winfrey "Wimp" Sanderson a 1959 alumna of Northern Alabama. Myers, in his 11th year as coach of the Raiders, has compiled a 191-104 record at Texas Tech. Sanderson, in his second year at Alabama, has won 18 and lost 11 for the Tide.

Texas Tech has not fared as well with schools from the Southeastern Conference as it has against schools from the other major conferences in the country. In 25 games against SEC members, the Raiders have won twelve. With its 1-2 series record with Alabama, Tech is 4-0 against Ole Miss, 3-1 over LSU, 1-0 over Tennessee; 1-1 with Auburn; 2-6 with Vanderbilt and 0-2 against Florida and Kentucky.

EXCITEMENT with a capital "E" should well describe the 1981-82 University of Alabama basketball season as second-year coach Wimp Sanderson takes a glittering array of both returning and incoming talent and melds it into what many consider will be a Southeastern Conference contender. Four starters return from a Crimson Tide team that ran up an 18-11 record that included a 10-8 record for fourth place in the SEC and a bid to the National Invitational (NIT) Tournament. The four starters who return are 6-7 Eddie Phillips at a forward; 6-0 Eddie Adams and 6-4 Mike Davis at the guards and 6-9 Phillip Lockett at center. Adams is not scheduled to start against the Red Raiders because of an injury.

Tech Women's Basketball Team Goes To New Mexico

The Texas Tech women's basketball team took a 3-1 season record to Las Cruces, NM for the Leggs Sixth Annual National Roadrunner Basketball Invitational Tournament Tuesday through Thursday. The tournament will be played on the New Mexico State University campus in the Pan American Center.

This was Raiders' first participation in the annual tourney and they were vying with teams from Wichita State, the University of Texas-Arlington, Portland State, Lamar, Oklahoma State, the University of Arizona and New Mexico State for team honors. Wichita State are the defending champion of last year's tournament here they defeated Oklahoma State, 76-55 in the finals.

The single elimination tournament begins today at 3:00 p.m. with Arizona meeting Oklahoma State. Texas Tech plays defending champion Wichita State at 7:00 p.m. The winners of those two games meet at 7:00 on Friday with the losers meeting in the consolation bracket at 3:00 Friday.

In other games, today, UTA plays Portland at 5:00 and Lamar meets NMSU at 9:00 p.m. The finals are scheduled for 9:00 p.m. Saturday with the game for third place at 7:00 p.m.

The Raiders have never met the Wichita State Shockers who own a 2-1 season record. Mary Kennedy, a 6-5 forward, is the Shockers' leading scorer with an average of 17.3 points per game. Their rebounding leader is Teresa Dreiling, a 6-6 center with an 11.7 rebound average.

Leading Tech's scoring efforts will be Carolyn Thompson, who has averaged 25.5 points per game and 10.8 rebounds. Thompson was named to the All-Tournament team in last weekend's University of New Mexico tournament where she had 18 rebounds and 46 points. Those rebounds put Thompson in a tie with Cheryl Greer (1976-79) for fourth place in career rebounding in Tech history.



Tech's Gwen McCray (43) goes for a lay-up against Wayland Baptist. The Tech Women are in Las Cruces, New Mexico for the Leggs Sixth Annual National Roadrunner Basketball Invitational Tournament.

AMIGO!

EL EDITOR

See Tech Against Alabama On Page 5

HOT FIRIN' AC FIRE RING SPARK PLUGS



AUTO SUPPLY

4413 34th St. 1613 Ave. H

You're invited to visit any S&H Redemption Center... and enjoy a special savings opportunity

600 discount on selected S&H Gifts



from **United Supermarkets**

Good at any S&H Redemption Center from Jan. 3 to Jan. 24, 1982.

Come into our store, spend \$10 or more, and pick up your S&H Discount Invitation. Offer good starting Dec. 1 for as long as they last.

Visit your S&H Redemption Center between Jan. 3-24, '82, present your invitation and get this 600 Green Stamp discount on specially selected gifts.

It's our way of saying "thank you" for your business during the year.

It's your way of getting bigger and better gifts for a happier New Year!



EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS
2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

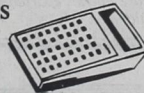
Great Plains Enterprises

Now Open For Business

3108 Ave H Ph. 747-3652

New Furniture & Appliances
Sales & Rentals Signature loans
Pawn Loans

Bill Roberts back to serve all his old friends and customers.



The Hair Shack

Opening December 1st
1925 21st St. 747-9691

December SPECIAL Reg. 27.50 Now \$20
Permanents

Every Tues. & Wed. is Senior Citizen Day \$2 off on shampoo and setting!!!!

Early & Late Appointments Accepted

Aurora Garcia-Owner & Stylist (formerly of Hair Happening)

TUCKER'S MOTOR CO.



WE FINANCE
Small Down Payments
Weekly \$30 OR Biweekly \$60 Payments

No Credit Check

405 N. University Lubbock, Tx
PHONE-762-2870



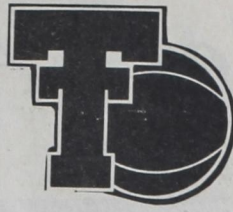
Poinsettias
for Christmas Cheer

Sam Ribble
FLOWERS FOR ANY OCCASION
765-8516

2422 19th CLOSED SUNDAYS
OPEN WEEKDAYS 8-5 SAT 8-1

By Olga Riojas
Sports Editor

Sports Spotlight



Lubbock Baby Pageant

Chicanos

From Page 2

over 100 rural cooperatives and credit unions, most of whose members are Black. A campaign must be waged on behalf of Defensa to put an end to the charges against its members."

For more information, contact Juan Chavez at Defensa, 806-272-4233, or The Grand Jury Project, 853 Broadway, Room 1116, New York, N.Y. 10003, 212-674-6005.



Inis past November 29, 1981, Debonaire, Diminutive, Dominic Eugene Garcia, was able to waddle back home overloaded with 3 coveted trophies, all of which exceed him in height and quite possibly in weight.

The contest was the Lubbock Baby Beauty Pageant held at Municipal Coliseum on the above mentioned

date. Dominic, who lives at 3820 24th Street made his mother Delma Paez, the most proud parent of the evening after the 14 months old contestant won 3 titles on the same night. The first trophy was for Supreme King, No. 2 for Mr. Personality, the smallest of which was for the most beautiful baby.

Esta Semana
Esta Semana
Esta Semana
Esta Semana

En Ginebra Suiza EE. UU y URSS comenzaron conversaciones sobre limitaciones de armas nucleares en Europa.

De acuerdo con la Prensa Unida Internaciobcal 421 personas murieron en las carreteras de la nacion durante el largo feriado de Accion de Gracias.

Texas y California, encabezaron los Estados con el numero mayor de muertes debido al transito durante los cuatro dias de fiesta.

El Consejero de Seguridad Nacional, Richard Allen se retira del cargo temporalmente hasta que el gobierno complete su investigacion con relacion a mil dolares que reebio de una revista japonesa y que olvido en -- una caja de seguridad sin menarlo de inmediato.

El Gobernador de California Ed. Bryan Jr. se opuso al plan de crear en California una Loteria Estatal como medio para recaudar fondos dijo: Es como otro medio indeseable de hacer dinero comparable a la prostitucion y la venta de narcoticos.

La Casablanca dismintio rumores de que el Presidente Reagan hubiera sufrido un ataque cardiaco.

Un Comite de inteligencia del Senado dio a conocer una investigacion de cuatro meses sobre el Director de la Central de Inteligencia Norteamericana Williams Keitzel, sobre las actividades de este en el pasado La investigacion arrojo que Keitzel no es un inepto para su puesto, pero al mismo tiempo el Comite dijo: Que hay suficientes pruebas como para que el Presidente Reagan le pida la renuncia al director de la C.I.A.

El equipo de baseball Los Angeles Dodgers, ganadores de la Serie Mundial celebraron con diez mariachi en un festival en el Dodgers Stadium, el motivo de la celebracion que para felicitar al jugador mas joven de los Dodgers el mexicano Fernando Valenzuela quien tambien fue nominado el jugador del año.

Nicaragua recibira aviones de combate de la Union Sovietica en los primeros meses del '82

El Presidente de Mexico Lic. Jose Lopez Portillo presento un decreto a la Camara de Diputados para que se declare el 1982 "AÑO DEVICENTE GUERRERO" con el fin de conmemorar el bicentenario del natalicio del procer de la independencia nacional.

Tech Against Alabama

Texas Tech opened the 1981-82 season with a 89-75 win over Louisiana Tech before 5,239 fans in the Coliseum. It was the 40th season opening win in Texas Tech basketball history and coach Gerald Myers' 29th season opening win. Alabama defeated New Hampshire 99-63 at home to open the 1981-82 season.

Texas Tech jumped out to a 30-7 lead in the first 10 minutes of its opener against Louisiana Tech and the bulk of the lead came on the strength on the Red Raiders hitting on all 11 of its first 11 shots from the field. For the night, Tech shot 63 per cent in the first half and 56.8 for the game.

The Raiders' early large lead against Louisiana Tech was a result of a very stingy defense as well as a nearly flawless offense. Six minutes and 21 seconds ticked off the clock before the Bulldogs coaxed the basketball through the bucket on a field goal try. Louisiana Tech scored on a pair of goal tending calls before Ken Roberson sunk a free throw with 13:39 remaining in the first half. An Andre Ewing lay in with 10:02 left in the half was the Bulldogs' first actual field goal.

Tech's junior, Joe Washington had his best performance of his Red Raider career against Louisiana Tech when he collected 16 points for his career high schoring and three rebounds to tie his single game personal high in caroms. His previous career scoring high was nine-point performances against Louisiana Tech and U.S. International. Washington was seven of nine from the field and two for two from the free throw line. He had two offensive and one defensive rebound for his three rebounds.

The Red Raiders' 6-4 senior guard from Hobbs, New Mexico assumed the leader's role on the squad in the 89-75 win over Louisiana Tech. Taylor scored 18 points to lead all scorers grabbed a pair of rebounds, handed out three assists and had a steal in the middle of the Raiders' tenacious defense. Offensively, Jeff was six of 10 from the field and six of eight from the free throw line.

The Red Raiders' 5-10 sophomore scored only five points but accounted for many more as he ran the Tech offense with control and crisp passes. With what was apparently a defense designed to shut off Bubba's long range shots, Jennings scored on only one of five field goals and four of four free shots. He did hand out 10 assists and came up with five steals in 35 minutes of playing time.

Head coach Gerald Myers comments on the Raiders, "The Louisiana Tech game was a good opener for us. I was really pleased

with the way we played in the first half, especially in the first 10 minutes. They (Louisiana Tech) brought out some things we're really going to have to work on. I was glad they brought them out in the opener."

The Texas Tech Red Raiders went back to playing their home basketball games on a wooden floor in the season opener against Louisiana Tech. The Raiders had played on Tartan on which Tech wne 99-20 from 1972-1981. The Raiders had played on wood prior to the tartan surface and ran up 138-57 record at home before changing.

After Saturday night's game with Alabama, Texas Tech will be on the road for the first time this season for a game with Texas-San Antonio in San Antonio on December 7. The Raiders return home for games with Texas-Arlington and West Texas State on December 10 and December 12 respectively. Alabama plays at SMU on Monday, December 7 before returning home to host Vanderbilt on December 12.



Omni Automotive & Detail Center

30 day Special Automatic Transmission

Overhaul 90 days guaranteed with fluid only \$250.00

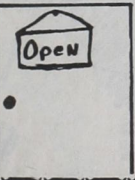


COMPARE PRECIOS

4864 Ave H Lubbock Ph. 765-9799

Owner — Roman Picon, Jr.

Zapata Roofing
Composition & Wood Shingles
Re-roof or New Roof In or Out of Town
Free Estimates — 745-8913



Stay Fit with Vitamins

EL EDITOR

Reaching more than 100,000

Spanish Speaking Persons

GOLD

Will always pay the very top prices for your gold, sterling & pre 1965 Silver coins. We also buy gold & Silver jewelry, dental gold, antique jewelry chains, bracelets and even gold filled items.

CASH for Sterling Hardware, sterling tea service, individual sterling pieces of any kind.

CASH For Silver Dollars, Pre 1965 Silver Coins, half dollars to 1970 foreign coins, Indian Head Pennies, gold coins.

Class Rings

Anything Marked 10K-14K-18K-22K Gold

SILVER

CASH For old pocket watch chains, watch FOB's, gold, Wrist watches

We are buyers for WW1 and WW2 military items of any kind. Top prices for Nazi medals, swords, daggers etc and Japanese samuri swords

TELEPHONE 792-9227 Mon-Sat 9 am-6 pm Save this ad for future reference

Lubbock Gold & Silver Co.



FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

POLLARD Friendly Ford

Especiales de Yolanda Salas

'79 Gold LTD all power 35,000 mi \$5995.00	'80 Black Z28 loaded T-top 17,000 miles \$8995.00	'79 Ford Granada 35,000 miles \$4995.00
--	--	---

797-3441
LOOP 289 & S. INDIANA

LET US HELP YOU... Llamé A 763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Gilbert's AUTO SUPPLY

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

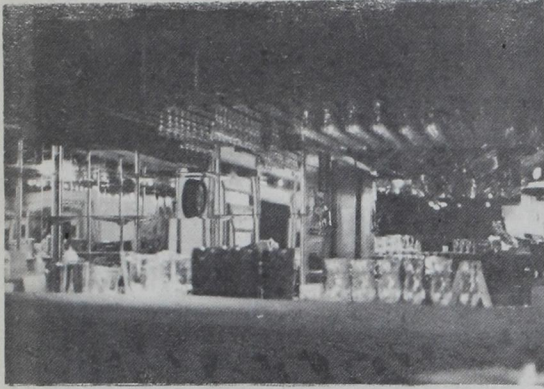
OPEN MON-FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6

GILBERT FLORES PROPRIETOR
702 4th
OPEN 7 DAYS A WEEK

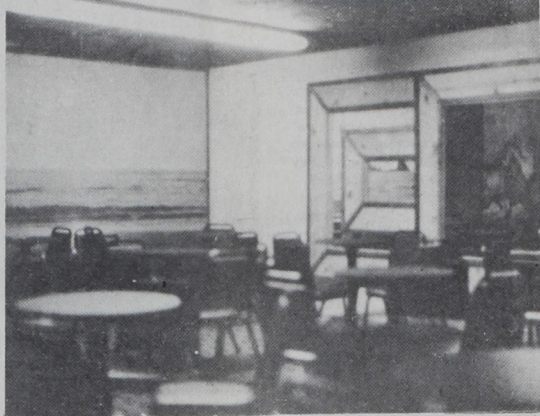
747-4676

DIAPHRAGMS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT

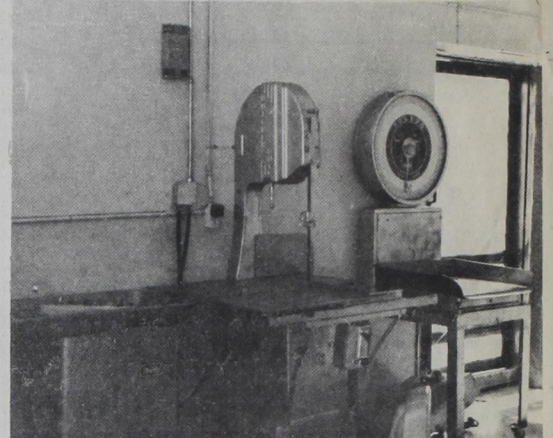
3 Grandes Aperturas En



The Atlantic Club will feature disco and modern musica in their completely remodeled and beautiful facilities. The club will have its grand opening Friday and Saturday.



Gilbert Flores, well known for his Auto Supply store, Gilbert's Auto did much of the work needed to open



Don Juan's Meat Market will feature meats which Chicano love such as tripas, menudo, cabezas, etc.

Negocios (de la primera)

mudarse a un nuevo local el cual el Sr. Vargas compro. Ubicado en el 612 Broadway al cruzar la calle de su viejo lugar. La Bodega nueva ofrece mas de 10,000 pies cuadrados en articulos importados, especias y comestibles. Ademas La Bodega ofrece musica mexicana en discos y tapes, velas y reliquias religiosas, y yerbas medicinales.

Dos otros negocios que han estado establecidos en Lubbock desde hace muchos años y se mudaron de sus viejos locales recientemente fueron La Casa Mexicana y Jimenez Bakery. Ambos negocios estan localizados en la Calle Avenida G

La familia Jimenez logro comprar su presente edificio y hacer remodelación para establecer uno de los mas bonitos y lujosos restaurante en todo Lubbock. La mayoría de el trabajo para remodelar el edificio, el cual antes era Leftwich Grocery, fue hecho por los Jimenez.

En el local donde antes estaba Jimenez, se mudo La Casa Mexicana, tambien despues de estentivo remodelación. La Casa Mexicana especializa en yerbas medicinales y articulos importados de Mexico. La Casa Mexicana esta ubicada en el 1218 Avenida G.

ATLANTIC CLUB

13th Street & Ave F

Lo mejor y mas exclusivo para gente de corazon joven

Gran Apertura Con La Musica Moderna de



Viernes y Sabado dias 4 y 5

Espera lo mejor en entretenimiento cada fin de semana

Habra Guardias adentro y afuera con patrulla especial por la policia de la ciudad.

Se enforasaran reglas de vestuario estrictamente. Strict dress code enforced.

Les Invita Gilberto Flores



Espera Nuestra Apertura Durante

Esta Proxima Semana
1208 Ave G
Ph. 744-4546
Lubbock, Tx

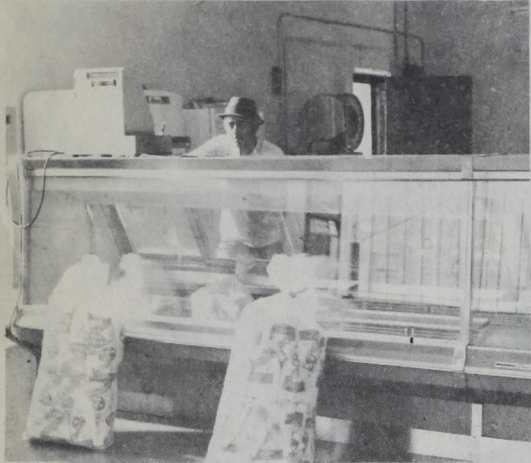
Ajos \$1
package of 6

Hojas De Tamales \$2.00
per lb.

Lo estamos

El Centro De Lubbock

La Bodega's new facilities are overstocked with records, tapes and music.



Juan Antonio Escamilla brings to Don Juan's many years of experience as a butcher. He promises the lowest prices for meat in town.



La Bodega now has acres and acres of Mexican curios, spices, and everything is directly imported from Mexico.

Three new businesses will open their doors this week in downtown Lubbock. All three businesses are located in the area of Ave F between Broadway and 13th Street.

The three businesses are Atlantic Club, owned by Gilbert Flores; Don Juan's Meat Market, owned by Juan Antonio Escamilla and Porfirio and Linda DeLeon

and La Bodega owned by Tacho Vargas. La Bodega has been established in the downtown area for many years but has moved this week to a new and bigger location across the street.

El Editor congratulates the owners of the new businesses and wishes them the best of luck.

GRAN APERTURA LA BODEGA

Tacho Vargas les invita a su nuevo local 612 Broadway (Enfrente de su viejo local)

El Surtido Mas Grande En LUBBOCK
10,000 pies En Mercancia

LO INVITAMOS A
QUE NOS VISITE

Juan's Mexicana

Cabezas de Marano
55¢ lb.



Cokes 2 liters
99¢



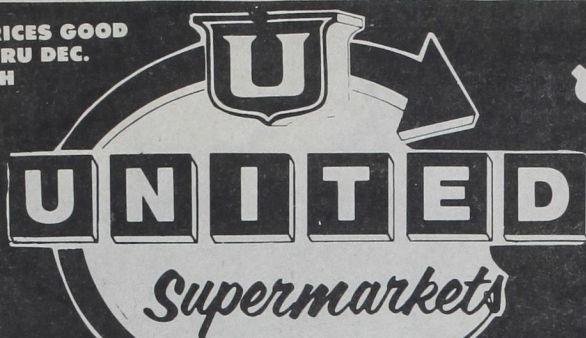
Porfirio y Linda DeLeon - dueños

Juan Antonio Escamilla - gerente



esperando

PRICES GOOD
THRU DEC.
5TH



BUDGET EASERS

QUANTITY RIGHTS RESERVED

MRS. BAIRD'S EXTRA THIN BREAD
1 1/2 LB. LOAF
69c

HUNT'S WHOLE TOMATOES
14 1/2 OZ.
39c

LIGHT CRUST CORNBREAD & BISCUIT MIX
6 OZ. POUCHES
10c



DeVille HAND PAINTED STONWARE on our plan

WE APOLOGIZE!...for any inconvenience caused you for any out of stock merchandise. Your overwhelming response has overwhelmed our supplies. Additional supplies are on the way and will be available soon. Be assured all filled cash saver cards will be honored and all requirements fulfilled. Your understanding will be appreciated.



MAXWELL HOUSE COFFEE

HONEYBOY PINK SALMON

CLOVER CLUB REG. OR DIP POTATO CHIPS

1 LB. CAN

15 1/2 OZ.

7 OZ. REG. \$1.15

\$1.89

\$1.79

79c

TAB, SPRITE OR COCA COLA
6 PK. 32 OZ.
\$1.69
+ DEPOSIT

UNITED ICE CREAM
1/2 GAL. ALL FLAVORS
\$1.39

BOUNTY TOWELS
69c

STYLE HAIR SPRAY
8 OZ. ALL TYPES...
\$1.09
NATURE MADE VITAMIN C TABLETS
500 MG. 100 CT.
\$1.29

DOUBLE STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES SUNDAY!

LIBBY'S LITE PINEAPPLE CHUNK, SLICED OR CRUSHED 20 OZ. **69c**
NABISCO OREOS WITH DOUBLE STUFF 20 OZ. **\$1.29**
BOUNCE FABRIC SOFTENER 35% OFF LABEL 60 CT. **\$2.49**

"GARDEN FRESH PRODUCE"

U.S. NO. 1 TEXAS RUBY RED GRAPEFRUIT **\$4.19** FOR

CALIFORNIA ICEBERG LETTUCE **49c** LB.

VALENCIA ORANGES **\$1.49** LBS. BAG FOR

FRESH SPEARS BROCCOLI **49c** LB.

NO. 1 RUSSET POTATOES **79c** 5 LB. BAG

CROWD PLEASERS!



RANCHER WHOLE HOG SAUSAGE
\$2.49
 2 LB. PKG.

FINE FARE PIMENTO SPREAD
 7.5 OZ.
 14 OZ. \$1.37
69¢

KRAFT AMERICAN SINGLES
\$1.59
 12 OZ. PKG.

GARY'S CORN DOGS
\$1.98
 10 CT. PKG.

NEW MICROWAVE PACKAGE
NEW

GARY'S CHILI CON CARNE 1 LB. PKG. **98¢**
EL PASO CHILI CON QUESO 12 OZ. PKG. **\$1.98**

RANCHER HOT LINKS
98¢
 LB.

KRAFT VELVEETA
 2 LB. **\$2.69**

EXTRA LEAN GROUND BEEF
\$1.88
 LB.

DOUBLE STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES **WED.!**

KRAFT ORANGE JUICE 32 OZ. **89¢**
PILLSBURY COUNTRY STYLE OR BUTTERMILK BISCUITS 6 CT. **15¢**

FINE FARE OLEO 1 LB. QTRS.
3 FOR \$1

"FROZEN FOOD"

JENO'S PARTY SIZE PIZZA ALL FLAVORS **89¢**
 14 OZ.

FINE FARE DONUTS **89¢**

PILLSBURY "HUNGRY JACK" MICROWAVE POPCORN **\$1.19**
BIRDSEYE CHOPPED BROCCOLI 10 OZ. **69¢**

UNITED Supermarkets

PRICES GOOD THRU DEC. 5TH.

QUANTITY RIGHTS RESERVED



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin cosot alguno, quienes así lo deseen.

Si tien Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 2305 19th Street, Lubbock, Texas 79401.

Dr. Cariño:

Ya hace tiempo que he estado queriendo escribirle una carta. No para decirle algun problema, sino para decirle lo indeseable que se ha vuelto su columna. Yo llegué a ser una lectora fanatica suya, pero ultimamente sus disparates pueden compararse a las letras escritas en las paredes por adolescentes de mentes sucias en actos de vandalismo.

No comprendo porqué todos sus lectores — si es que los sigue teniendo — se han quedado silencios ante este atropello. Si cuando menos encontrara un poco de chiste o buen humor en sus respuestas, le hubiera concedido una poca de razón, pero creo que tiene mas "GRACIA" un mocoso de primer año de escuela que apenas empieza a enterarse de lo inmoral, que las boberias y las palabras que Ud. utiliza para contestar las cartas de sus correspondientes. Solo una mente envilesida, o atrofeada por el desuso puede sér capaz de encontrarle chiste a alguna frase que solo les ostenta nausea, indignación y les insulta la inteligencia a otras personas que por lo menos, que de mentes normales.

No crea que esto se lo digo proque yo me quiera hacer "mas pura que la nieve." Soy una mujer de 34 años de edad y ya sé lo que es el mundo. Creo que ya con esto le digo todo.

Pero por si acaso no me ha entendido lo que le Quiero decir, le diré un poco mas claro — pero sin ofender a nadie, como lo hace Ud. — "Yo soy como Doña Andréa, no me asusto ni me espanto: Aunque la cosa esté fea." Pero lo que Ud. escribe, ni siquiera esta feo, ¡Esta ridiculo y estúpido! En pocas palabras: sus chistes colorados, ni son chistes, ni son colorados. Son disparates espontaneos, indignos de ser publicados. Déjese de hacerle al payaso, que no le está.

Firma:
—Lectora Indignada—

Querida Lectora:

Agradesco mucho que se haya Ud. empeñado en escribirle a este servidor suyo. Tiene Ud. razon de sobra para decir todo lo que dijo en su carta. Desde mi reciente regreso a esta ciudad y a las oficinas de El Editor, he leído (tambien con indignación) lo que se ha estado escribiendo en mi columna por alguien o algunas personas irresponsables, carentes de moral, sentido humorístico y faltos al respeto de nuestros lectores.

Debo aclarar que durante algunos meses que estuve ausente, los amantes del plagiarismo y el embuste, han utilizado mi nombre y mi columna para defraudar a nuestros lectores.

Si alguna falta han cometido estos nefastos vándalos — en mi nombre — deséo hacer patente mis mas sinceras disculpas. Respetuosamente, mil perdones!!!!!!
Firma: Dr. Cariño

NOTA EDITORIAL:

Con ésto, hago saber a nuestros lectores que el Dr. Cariño está ya de nuevo con nosotros. El Editor le extiende una cordial bienvenida. Siga mandando su correspondencia al domicilio aqui indicado: El Editor, 2305 19th Street, Lubbock, Texas 79401.

South Plains Association of Government
1709 26th Street, Lubbock, Texas 79411.
Notification should indicate the name of the business, the type of supplies or services available, the preferred mailing address, business telephone number and any other pertinent contact information.
Vendors on the list will be contacted on a sequential basis and offered opportunity to supply needed items.

Public Notice
South Plains Association of Government invites small business and minority owned businesses to indicate their interest in being placed on a list of vendors to be contacted on a routine basis for the purchase of office supplies materials and equipment. Businesses desiring to be placed on the list should notify SPAG in writing at the following address:

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES
We can teach you:

- Office Machines (1800 Key Punch Included) in 3 Mo.
- Stenographic in 3 Mo.
- Bookkeeping in 3 Mo.
- Secretarial (Exclusive Agent) in 3 Mo.
- Accounting in 3 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.
Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE
CALL 747-4339
for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by the Texas Education Agency"

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

Community Services of the City of Lubbock
Contact Us For Assistance In:
•Applying for food stamps or AFDC
•Home weatherization and insulation.
•Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices
Central 820 Texas Ave
Arnett Benson 2407 1st East, 1709 Parkway Mall

ALCORTE Automotive Repairs
Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A Lubbock, Texas
Pete Alcorde, owner

Ortiz Real Estate and Tax Service
4508 Ave H Lubbock, Tx. Phone 762-8459
Gilbert Ortiz, owner
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

Para el mejor Trabajo de Imprenta
Llame
J&A Printing Co
797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX

RAUL'S Barber Shop
All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys
407 N. University Lubbock 763-1451

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EMPIRE PAPE SHOP
Money Loaned On Guns, TVs, Stereos Tools, & Jewelry
1120 19th St. 747-7043 Lubbock

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!
WE TOW!!
AAA WRECKING
612 NORTH ASH 765-8551

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T. Lubbock, Tex 747-9558

¿Necesita Ud. Ayuda Legal?
Las oficinas de West Texas Legal Services ofrece representación gratuita para los residentes de los condados de Hale, Hockley, Lamb y Lubbock
Asisten En Casos Como Los Siguyentes:
Clausura de Propiedad (Welfare) Ejecuciones Testamentos Divorcios y casos familiares
Adopción Problemas de Consumidor Inmigración Menorid Medicare Seguro Social
Servicios Legales asiste en todo caso civil. No asisten en Caso Criminales.
We are now serving nine counties which are Crosby, Lubbock, Hockley, Cochran, Yoakum, Terry, Lynn, Dawson, and Gaines. Our toll free number is 1-800-692-1341 (in the Lubbock office)
West Texas Legal Services Suite 1601, Metro Tower Lubbock, Texas 79401 806-783-4557
Lunes — Viernes 8:30 - 5:00

Reaching more than
100,000
Spanish Speaking Persons
West Texas' ONLY
Bilingual Weekly Newspaper
EL EDITOR
AMIGO PUBLICATIONS

AMIGO!
HEY YOU!!!
Cold days are coming up ahead. Will your car start then? If not, call me at 762-1144 and ask for Miguel.

Read El Editor

Male or Female
Receptionist - Must be able to type and deal with people. Hours 8:30 a.m. — 5:30 p.m. Male or female call KCBD TV 744-1414 for appointment.
Equal Opportunity Employer

Lubbock OIC
Trained clerical assistants eager to work — interested???? **HURRY!!!!** only 3 left. Call Virginia at 763-8077

Aviation Trainees
Learn repair of prop and jet aircraft. No experience needed. Excellent salary and benefits. High school graduates age 17-31. Call (505)265-7997 or 265-7998 collect.

Mechanical trainees
Training with excellent salary and benefits. High school graduates age 17-31. Call (505)265-7997 or 265-7998 collect.

Construction trainees
Over two dozen trades. Training on the job. Excellent salary and benefits. Travel available. Age 17-31. No experience needed. Call (505)265-7997 or 265-7998 collect.

EL EDITOR

DOUBLE VALUE COUPONS

FREE drink with each order eaten inside.
With coupon
Las Casuelas
718 4th St. Ph.762-8357

Clip & Bring in
Buy 1 order of buttermilk pancakes
GET ONE FREE!
6604 Ave. H 745-7733
6253 Slide 792-3112
Kettle RESTAURANT

Mario Pena, Jr., M.D.
Family Practice
University Medical Bldg. Lubbock, Texas
Off. 806:793-1398 806:828-5400
No Answer 806: 792-7112
Hours by appointment
Para cita llame

10% discount on prescription
With Coupon
Caviel's Pharmacy
1719 Ave A Lubbock, Tx
Ph. 765-5311 or 765-7560

McWhorter's 1008 Texas 50th & Boston 213 N. Ave. U
FRONT-END ALIGNMENT
HURRY! \$15.50
GAS SAVER! PROLCNG TIRE LIFE... BOOST MPG
SALE ENDS Jan 8, 1982
Front wheel drive and Chevies extra
• Inspect all four tires • Set caster, camber, and toe-in to proper alignment
• Inspect suspension and steering systems • Most U.S. cars, some imports

In Trouble? Call Us-We'll Help
WARRENS BAIL BOND
(806) 747-9538
1220 Ave. G-Lubbock
CHUBBY AGUILAK PAGER 741-7690

HAIR DESIGNS by PHIL
SAVE \$5.00
Guaranteed permanents for men and women Reg. \$37.50 Now \$32.50
SAVE \$2.00
Hairstyling for men & women
\$14.50 Now \$12.50
\$12.50 Now \$10.50
747-4659
1894 AVENUE D

10% discount with \$1.00 purchase
With this coupon
Casa Mexicana
1218 Ave G Ph.762-9021

Have a Coke and a smile.
Coke adds life.